

Markus Kiesel, Joachim Mildner

6 **Richard Wagners Haus Wahnfried** Richard Wagner's Haus Wahnfried

Nike Wagner

12 **„O daß wir unsere Ururahnen wären“** "O that we were our own primal ancestors"

Verena Naegele

Künstler in der Bourgeoisie – Ein Heim für Wagner A Bourgeois Family Home for an Artist

20 **1 Wagners Vision einer repräsentativen Familien-Residenz** 1 Wagner's Vision of a Representative Residence

25 Ausgerechnet ein Markgrafen-Städtchen Of All Places – A Margrivial Town

30 Von der Metropole inspirierte „Villa“ in der Provinz A Metropolitan "Villa" in the Provinces

38 Ein Gedenkort mit Ewigkeitsanspruch A Place of Contemplation for Posterity

42 Wagner's private Bühne und Heim Wagner's Own Stage and Home

46 Wahnfried-Theater – eine Halle mit Opernhelden und Konzertflügel Wahnfried Theatre – A Hall with Operatic Heroes and a Concert Grand Piano

50 Von Cosima inspirierte Salonkultur in Bayreuth Salons in Bayreuth – Inspired by Cosima

56 Intime Familienidylle An Intimate Family Idyll

62 Ein architektonischer Coup nach Wagner's Manier An Architectural Coup Worthy of Wagner

70 **2 Die Neugestaltung Wahnfrieds gerät aus den Fugen** 2 Endless Alterations to Wahnfried

74 Pomp und Plüsch in der „subtilen Rumpelkammer“ Pomp and Plush Textures in a "Sophisticated Glory Hole"

80 Ein Hausname wird zur Ideologie The Name of a House Becomes an Ideology

83 Siegfrieds pittoreske italienisierte kleine Villa A Smaller, Picturesque, Italianate Villa for Siegfried

88 Aus Neurenaissance wird germanisch Neuzeitlich Neo-Renaissance Becomes Modern Germanic

96 Hitlers Einzug in die neuen Gemäuer Hitler's Arrival in the New Residence

100 Bedroht durch völkischen Baugigantismus The Menace of Nationalistic Architectural Hubris

106 **3 Von der Wahnfried-Ruine zur Wagner-Gedenkstätte mit Nationalarchiv**
3 From the Ruins of Wahnfried to a Wagner Memorial and National Archive

109 Zerstörung der halbmusealen Räume The Destruction of "Museum" Rooms

112 Bauruine und „Neubau“ – der große Unterschied Ruins and the "New Building" in Stark Contrast

116 Einstiger Nazi-Architekt Reissinger baut weiter Former Nazi-Architect Reissinger Still in Business

120 Wieland, der Wahnfried-Entrümpler Wieland – Decluttering Wahnfried

128 Großvaters Grab wird nicht verkauft Grandfather's Grave is Not for Sale

130 Akribische Suche nach dem Original The Meticulous Pursuit of Authenticity

135 Winifreds Archiv und unzählige Vitrinen fürs Museum Winifred's Archive and Numerous Display Cases for the Museum

Dietmar Schuth

144 **„Etwas steif symmetrisch, aber schön und sicher“** Über die äußere Gestalt von Haus Wahnfried
"Rather stiffly symmetrical, but beautiful and assured" On the Appearance of Haus Wahnfried

Interview mit with Volker Staab

152 **Mehr „Wahn“ als „Fried“** More "Wahn" than "Fried"

Peter Cachola Schmal

160 **Das Richard Wagner-Museum Bayreuth – architektonische Neugestaltung und Erweiterung**
The Richard Wagner Museum Bayreuth – architectural remodeling and expansion

Gerte Reichelt

164 **Kultureller Ensembleschutz als Element der Erinnerungskultur in Bayreuth – Maßgaben für die Auslegung des Stiftungszwecks** Cultural Ensemble protection as element of remembrance culture in Bayreuth – Provisos for the interpretation of the Foundation's purpose

172 **Biografien** Biographies

174 **Bildnachweis** Photo credits